

# Gök yüzündeki burçların beynelmilel isimleri

Yazan: General  
Abdurrahman Aygün

**R**omada 1932 senesi toplanan beynelmilel astronomi birliği konferansında, Gök yüzü 89 parçaya ayrılmış ve eskiden kalma bazı ufak tefek burçlar kaldırılmıştır. Bu 89 burçtan 29 tanesi; kutbu şimaliden dairei husufa kadar olan mıntakada, 13 tanesi dairei husuf üzerinde, ve 47 tanesi de, buradan itibaren cenup kutbuna kadar temadi eden sahalarda bulunmaktadır.

Aynı kongranın verdiği bir karara gore; bütün burçların Lâtince söylenilmesi ve takvimi hey'ilerede Lâtince yazılması kabul edilmiştir. Bundan dolayı çok eski zamanlardan beri taammüm etmiş ve her millet tarafından kendi lisanile yad edilegelmiş olan burçların lâtinceleri bilinmezse, konnessanslardan istifade pek zor olur. Hatta kevakibi tanıyup onlarla iş yapmak isteyen rasıdılar bile, meyil ve metâlilerini almak için takvimi hey'ie müracaat edemez ve bittabi hasabatada girişemez. Yani baktıkları ve rasad ettikleri yıldızların takvimdeki yerlerini bulamazlar. Bu hâl; 1928 de İzmir saat kulesinin Greneviç'e nazaran tülü coğrafisini tayinde kendi başına gelmiştir. O vakit bu müşkilâtı karşılamak için ciddi tedbirler almağa mecbur kalmıştım.

Binaenaleyh; Harta Umum Müdürlüğü namına heyet rasadına memur edilecek arkadaşlarıma, ve alel'itlak astronomi

meraklılarına bir kolaylık olmak üzere; bu 89 parçanın ve yahut burcun:

- a) Bizim ötedenberi kullandığımız osmanlıcalarını,
- b) Bunların Türkçe manalarını,
- c) Fransızcalarını,
- d) Müfred Lâtincelerini,
- e) ve bu latincelerin bir yıldıza izafetteki telâffuzlarını  
yazarak hediye ediyorum.

Bilfarz; (Dübbüekber) burcunu misâl alalım: Karşımızdaki şahıs, (Dübbüekber) dirse, derhâl bir burçtan bahsetmek istediğini anlarız. Ve bu burcun da nısıf kürei şimalide ve Kutup civarında bulunduğunu hey'i malûmatımızla teemmül ederiz.

Halbuki aynı şahıs; Dübbüekberin tamamen tercemesi olan (Ulu dişi ayı) derse, bu kelimeyi nezahati ifadeye muvafık bulmadığımız gibi, hatta bir burçtan bahsetmek istenildiğini de birdenbire derpiş edemeyiz.

Dübbüekberin Fransızcası (Grand Ourse) olmakla beraber, neşrolunan takvimi hey'ilerin hiç birisinde bu kelimeye artık tesadüf edemeyiz. Onun yerine Lâtince olarak (Ursa Major) cümlesi yazılmıştır. Vakia (Major) ve (Minor) kelimelerinin Fransızcada dahi kullanılmasından ve "Ursa,,nın da, (Ourse) yerine gelmesinden dolayı meseleyi ufak bir teemmül ile halledebilirsekde; diğer bazı burçlar vardırki, bunların Lâtinceleri büsbütün aykırı tesâdüf ettiğinden; evvelce hazırlanmamış isek, behemehâl şaşırıp kalırız. Meselâ:

Osmanlıcası (Kelbüssayd), Türkçesi (Av köpeği) ve Fransızcası (Chiens de Chasse) olan malûm burcun Lâtincesi büsbütün aykırı olmak üzere, (Canes Vanatici) dir. Şu hâlde; bundan haberdar olmayan rasıd; gökteki burcu tanısa ve hatta bir yıldızı ilede iş yapsa bile, hesap masasına oturduğu

vakit, baktığı kevkemin kemmiyatı semaviyesini alamaz, ve çünkü konnessandaki yerini bulamaz.

Fakat; yalnız burç isimleri olarak yazacağımız Lâtinceler ilede iş bitmiyor. Filân burcun filân yıldızı demek için; ufak bir terkibi izafî lâzımgeliyor. O vakit Lâtin kavaidince burç isminde ufak bir tâdilât yapmak icabederki bunların da bilinmesi zaruridir. Biz bu hususuda nazarı dikkate alarak; işaret ettiğimiz gibi bunların yukardaki (e) fıkrasında izafî Lâtincelerini de yazdık. Meselâ: zikri geçen (Kelbüssayd) burcunun “alfa”, yıldızını zikrederken: ( $\alpha$ . Canes Venatici) dersek yanlış ifadede bulunmuş oluruz. Bunun doğrusu ( $\alpha$ . Canum Venaticorum) dır. Ve keza; (Cevza) burcunun “Beta”, yıldızını söylemek istiyorsak, ( $\beta$ . Gemini) değil; ( $\beta$ . Geminorum) dememiz lâzımgelir. Diğer birçok burçlarda böyledir.

### Nısıf kürei şimolî burçları

- |   |  |
|---|--|
| 1 - Dübbüasgar<br>Küçük dişi ayı<br>La Petite Ourse<br>Ursa Minor<br>$\alpha$ Ursae Minoris | 4 - Zatülkürsü burcu<br>Kürsüde oturan kadın<br>Cassiopée<br>Cassiopeia<br>$\alpha$ . Cassiopeiae  |
| 2 - Tenin burcu<br>Ejderha<br>Le Dragon<br>Draco<br>$\beta$ . Draconis                      | 5 - Zürâfe burcu<br>Malûm hayvan ismi<br>La Girafe<br>Camelopardalis<br>$\alpha$ . Camelopardalis  |
| 3 - Keykâvus burcu<br>Esatirî bir isim<br>Céphée<br>Cepheus<br>$\beta$ . Cephei             | 6 - Dübbüekber burcu<br>Büyük dişi ayı<br>La Grande Ourse<br>Ursa Major<br>$\beta$ . Ursae Majoris |

- 7 - Kelbüssayd burcu  
Av köpeği  
Les Chiens de Chasse  
Canes Vanatici  
β. Canum Venaticorum
- 8 - Elavva burcu  
Sığırtmaç  
Le Bouvier  
Bootes  
α. Bootis
- 9 - İklili şimalî  
Şimâl tacı  
La Couranne Boréale  
Corona Borealis  
β. Coronae Borealis
- 10 - Elcasi alâ Rikbeteyhi  
Dizleri üzerine oturmuş  
Hercule  
Hercules  
α. Herculis
- 11 - Şelyak burcu  
Bir nevi kitara çalgısı  
La Lyre  
Lyra  
α. Lyrae
- 12 - Dücace burcu  
Kuğu (Tavuk)  
Le Cygne  
Cygnus  
β. Cygni
- 13 - Kertenkele burcu  
Malûm bir hayvan
- Le Lézard  
Lacerta  
α. Lacertae
- 14 - İmreei müselsele  
Zincire vurulmuş kadın  
Androméde  
Andromeda  
β. Andromedae
- 15 - Elfaris burcu  
Esatirî bir isim  
Persée  
Perseus  
β. Persei
- 16 - Masikülinan burcu  
Arabacı  
Le Cocher  
Auriga  
β. Aurigae
- 17 - Vaşak burcu  
Kedi cinsinden bir hayvan  
Le Lynx  
Lynx  
α. Lyncis
- 18 - Esedüssagir burcu  
Küçük arslan  
Le Petit Lion  
Leo Minor  
β. Leonis Minoris
- 19 - Kisuyi Berenis  
Brenisin yele saçları  
La Chevelure de Bérénice  
Coma Berenices  
α. Comae Berenices

[*] Elheyve burcu	La Flèche
Yılan	Sagitta
Le Serpent	β. Sagittae
Serpens	
Serpentis	25 - Saalep burcu
	Tilki
20 - Resülhayye	Le Renard
Yılanın baş tarafı	Vulpecula
La Tete du Serpent	β. Vulpeculae
Serpens Caput	
α. Serpentis "Caput,"	26 - Delfin burcu
	Yunus balığı
21 - Zenebülhayye	Le Dauphin
Yılanın kuyruk tarafı	Delphinus
La queue du Serpent	α. Delphini
Serpens "Cauda,"	
β. Serpentis "Cauda,"	27 - Feresi azam murabbaı
	Büyük at
22 - Sobiyeskinin kalkanı	Pégase
Eski Polonya kralı	Pegasus
L'Ecu du Sobieski	β. Pegasi
Scutum	
α. Scuti	28 - Feresi asgar burcu
	Küçük at
23 - Elikap burcu	Le Petit Cheval
Yırtıcı Kartal	Equuleus
L' Aigle	β. Equulei
Aquila	
α. Aquilae	29 - Müsellesi şimalı
	Şimâl müsellesi
24 - Sehim burcu	Le Triangle boréal
(Atılan) Ok "Cirid,"	Triangulum boreale
	α. Trianguli borealis

---

[\*] Bu burç; iki kısma ayrılmış olduğundan bizzat kendisine numara verilmemiştir.

## Dairei husuf burçları

- |   |   |
|---|---|
| 30 - Hemel burcu<br>Koç, Kuzu<br>Le Bèlier<br>Aries<br>$\alpha$ . Arietis           | Libra<br>$\alpha$ . Librae  |
| 31 - Sevir burcu<br>Öküz<br>Le Taureau<br>Taurus<br>$\beta$ . Tauri                 | 37 - Akrep<br>Malûm zehirli hayvan<br>Le Scorpion<br>Scorpius<br>$\alpha$ . Scorpii           |
| 32 - Cevza burcu<br>İkiz kardeşler<br>Les Gémeaux<br>Gemini<br>$\alpha$ . Geminorum | 38 - Elhavva Velhayye burcu<br>Kadın ve yılan<br>Ophiuchus<br>Ophiuchus<br>$\beta$ . Ophiuchi |
| 33 - Seretan burcu<br>Yengeç<br>Le Cancer<br>Cancer<br>$\beta$ . Cancri             | 39 - Kavis burcu<br>Ok yayı<br>Le Sagittaire<br>Sagitarium<br>$\alpha$ . Sagittarii           |
| 34 - Esed burcu<br>Arslan<br>Le Lion<br>Leo<br>$\beta$ . Leonis                     | 40 - Cedi burcu<br>Bir nevi Keçi<br>Capricorne<br>Capricornus<br>$\alpha$ . Capricorni        |
| 35 - Sünbüle burcu<br>Başak<br>La Vierge (Bakire)<br>Virgo<br>$\alpha$ . Virginiş   | 41 - Deliv burcu<br>Su kovası<br>Le Verseau<br>Aquarius<br>$\beta$ . Aquarii                  |
| 36 - Mizan burcu<br>Terazi<br>La Balancee   | 42 - Hut burcu<br>Balık<br>Les Poissons<br>Pisces<br>$\alpha$ . Piscium                       |

## Nısıf kürei cenubî burçları

- 43 - Elkıts burcu  
Balina balığı  
La Baleline  
Cetus  
 $\alpha$ . Ceti
- 44 - Ennehir burcu  
Büyük Irmak  
Eridan  
Eridanus  
 $\alpha$ . Eridani
- 45 - Elcebbar burcu  
Büyük Dev  
Orion  
Orion  
 $\alpha$ . Orionis
- 46 - Gergedanı bahrı  
Deniz gergedanı  
La Licorne  
Monoceros  
 $\alpha$ . Monocerotis
- 47 - Kelbūlasgar burcu  
Küçük köpek  
Le Petit Chien  
Canis Minor  
 $\alpha$ . Canis Minoris
- 48 - Eşşüçai müennes  
Dişi deniz yılanı  
L'Hydre (Femelle)  
Hydra  
 $\alpha$ . Hydrae
- 49 - Sekstant burcu
- İrtifa aleti  
Le Sextant  
Sextans  
 $\beta$ . Sextantis
- 50 - Batiye burcu  
Su içmeğe mahsus kupa  
La Coupe  
Crater  
 $\alpha$ . Crateris
- 51 - Elgurab burcu  
Karga  
Le Corbeau  
Corvus  
 $\beta$ . Corvi
- 52 - Ezziib burcu  
Kurt  
Le Loup  
Lupus  
 $\beta$ . Lupi
- 53 - İklili cenubî burcu  
Cenup tacı  
La Couronne Australe  
Corona Australis  
 $\alpha$ . Coronae Australis
- 54 - Hordebin burcu  
Mikroskop  
Le Microscope  
Microscopium  
 $\alpha$ . Microscopii
- 55 - Hutı cenubî  
Cenup balığı

- |                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| Le Poisson Australe     | Le Grand Chien         |
| Piscis Austrinus        | Canis Major            |
| α. Piscis Austrini      | β. Canis Majoris       |
| 56 - Nakkarhane burcu   | [*] Sefinei Nuh burcu  |
| Heykel yapılan mahal    | Hazreti Nuhun gemisi   |
| Sculteur (L'Atelier du) | Le Navire ....         |
| Scolptor                | Argu                   |
| α. Scolptoris           | Argus                  |
| 57 - Kimyahane          | 62 - Pupa kısmı        |
| Malûm                   | Geminin arka tarafı    |
| Le Fourneau             | La Poupe (du Navire)   |
| Fornax                  | Puppis                 |
| β. Fornacis             | β. Puppis              |
| 58 - Kalemî hâkkâk      | 63 - Yelkenler kısmı   |
| Yontma kalemi           | Malûm                  |
| Le Burin du Gravure     | Les Voiles (du Navire) |
| Coelun                  | Vela                   |
| β. Coeli                | β. Velorum             |
| 59 - Kebuteri Nuh       | 64 - Omurga kısmı      |
| Hazreti Nuhun gövercini | Malûm                  |
| La Colombe ....         | La Carène (du Navire)  |
| Colomba                 | Carina                 |
| α. Colombae             | β. Carinae             |
| 60 - Erneb burcu        | 65 - Pusula burcu      |
| Tavşan                  | Malûm cihet âleti      |
| Le Lievre               | La Boussole            |
| Lepus                   | Pyxis                  |
| α. Leporis              | α. Pyxidis             |
| 61 - Kelbülekbek burcu  | 66 - Muhalliyetülhava  |
| Büyük köpek             | Malûm bir âlet         |

[\*] Bu burç; üçe taksim edildiğinden bizzat kendisine numara verilmemiştir.



- La Machine Pneumatique  
Antlia  
β. Antliae
- 67 - Kantores burcu  
Belden aşağısı beyğir, insan  
Le Cantaure  
Centaurus  
α Centauri
- 68 - Gönyei mimârî  
Mimar gönyesi  
La Règele  
Norma  
α. Normae
- 69 - Mihrab burcu  
Bnna „Micmere” dahi denir.  
L'Autel  
Ara  
α Arae
- 70 - Teleskop burcu  
Büyük dürbün  
Le Tèlescope  
Telescopium  
β. Telescopii
- 71 - Gülâmı hindî  
Hindli genç  
L'indien  
İndus  
α. İndi
- 72 - Gergi burcu  
Turna kuşu  
La Grue  
Grus  
α. Gruis
- 73 - Anka burcu
- Malûm bir kuş  
Le Phénix  
Phoenix  
β. Phoenicis
- 74 - Saat rakkas burcu  
Malûm  
L'Horloge  
Horologium  
α. Horologii
- 75 - Sehpayı ressam burcu  
Malûm  
Le Chevalet du Peintre  
Pictor  
α. Pictoris
- 76 - Salibi cenubî  
Cenup haçı  
La Groix du Sud  
Crux  
α. Crucis
- 77 - Perkâr burcu  
Malûm bir âlet  
Le Compas  
Circinus  
α. Circini
- 78 - Müsellesi cenubî  
Cenup müsellesi  
Le Triangle austral  
Triangulum Australe  
β. Trianguli Australis
- 79 - Tavus burcu  
Malûm güzel kuş  
Le Paon  
Pavo  
β. Pavonis

- |   |   |
|---|---|
| <p>80 - Tukan burcu<br/>         Bir nevi papağan<br/>         Le Toucan<br/>         Tucana<br/>         β. Tucanae</p> <p>81 - Camı mişbek burcu<br/>         Şebeke camı<br/>         Le Reticule<br/>         Reticulum<br/>         α. Reticuli</p> <p>82 - Mahi burcu<br/>         Dülger balığı<br/>         La Dorade<br/>         Dorado<br/>         β. Doradus</p> <p>83 - Semeki Tâir burcu<br/>         Uçan kuş<br/>         Le Poisson Volant<br/>         Volans<br/>         β. Volantis</p> <p>84 - Zübab burcu<br/>         Sinek<br/>         La Mouche<br/>         Musca<br/>         α. Muscae</p> | <p>85 - Hüma burcu<br/>         Cennet kuşu<br/>         L'Oiseau de Paradis<br/>         Apus<br/>         α. Apodis</p> <p>86 - Oktant burcu<br/>         İrtifa âleti<br/>         Octant<br/>         Octans<br/>         β. Octantis</p> <p>87 - Eşşücaimüzekker burcu<br/>         Erkek deniz yılanı<br/>         L'Hydre (mâle, australe)<br/>         Hydrus<br/>         β. Hydri</p> <p>88 - Cebeli Kumat burcu<br/>         Ümit burnunda bir tepe<br/>         La Table<br/>         Mensa<br/>         α. Mensae</p> <p>89 - Bukalemun burcu<br/>         Her renge giren hayvan<br/>         Le Caméléon<br/>         Chamaeleon<br/>         β. Chamaeleontis</p> |
|---|---|

**Lağv edilen burçlar şunlardır:**

- 1 — Veçhi hazreti Yesu.
  - 2 — Ponyatofskinin öküzü.
  - 3 — Lalandın kedisi.
  - 4 — Fahri Firederik.
  - 5 — Şeceri **Karlos**.
  - 6 — Âsâyi Branburg.
  - 7 — Cebeli Menâl.
  - 8 — Tipograf âleti.
  - 9 — Antoniyüs.
  - 10 — Aleti elektrik.
-